

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第90/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第5/2002號行政法規所修訂的十二月六日第470/99/M號訓令核准的《澳門大學章程》第十二條b)項及第三十條第二款的規定，作出本批示。

委任謝志偉博士為大學校董會主席，自二零零一年十月一日起生效。

二零零二年四月十七日

行政長官 何厚鏞

第26/2002號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2002

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和葡萄牙共和國政府就二零零一年一月十七日在里斯本簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與葡萄牙共和國法律及司法協助協定》之生效，以換文方式分別於二零零一年二月二十三日和二零零二年四月二日互相通知，完成使協定生效所要求的內部程序。

上述協定公佈於二零零一年二月七日第6期《澳門特別行政區公報》第二組。根據該協定第十一條的規定，協定於二零零二年五月一日對雙方生效。

二零零二年四月十六日發佈。

行政長官 何厚鏞

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零二年三月二十五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款c)項條文的要求，以附註形式修改 Teresa Mio 及談萬松在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，分別轉為第五職階助理員及第六職階熟練助理員，薪俸點

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto da alínea b) do artigo 12.º e do n.º 2 do artigo 30.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 5/2002, o Chefe do Executivo manda:

É nomeado o doutor Tse Chi Wai para exercer o cargo de presidente do Conselho da Universidade, com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2001.

17 de Abril de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República Portuguesa, por troca de notas, datadas respectivamente de 23 de Fevereiro de 2001 e de 2 de Abril de 2002, efectuaram a comunicação recíproca de que se encontram cumpridas as formalidades internas exigidas para a entrada em vigor do Acordo de Cooperação Jurídica e Judiciária entre a Região Administrativa Especial de Macau e a República Portuguesa, assinado em Lisboa, em 17 de Janeiro de 2001.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001 c, em conformidade com o disposto no seu artigo 11.º, entra em vigor para ambas as partes em 1 de Maio de 2002.

Promulgado em 16 de Abril de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Extracto de despacho

Por despachos do chefe do Gabinete, de 25 de Março de 2002:

Teresa Mio e Tam Man Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para auxiliar, 5.º escalão, índice 140, e auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea c), do De-

140 及 190，各自由二零零二年四月十一日及四月二十一起生效。

二零零二年四月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

第 43/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條和第七條以及第12/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸的權限轉授予社會保障基金行政管理委員會。

二、社會保障基金行政管理委員會得決議將該權限轉授予其主席，而有關決議須公佈於《澳門特別行政區公報》。

三、對於根據本批示第一和第二款規定作出之行為，得向經濟財政司司長提起必要訴願。

四、本批示自公佈翌日起生效，但不妨礙下款規定。

五、社會保障基金行政管理委員會及其主席在本轉授權範圍內所作的一切行為，予以追認。

二零零二年四月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 44/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條和第七條以及第12/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸的權限轉授予退休基金會行政管理委員會。

二、退休基金會行政管理委員會得決議將該權限轉授予其主席，而有關決議須公佈於《澳門特別行政區公報》。

creto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 21 de Abril de 2002, respectivamente.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Abril de 2002. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 43/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada no Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social a competência para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença.

2. Por deliberação a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, o Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social poderá subdelegar aquela competência no seu presidente.

3. Dos actos praticados ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do presente despacho cabe recurso necessário para o Secretário para a Economia e Finanças.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social e pelo seu presidente, no âmbito da competência ora subdelegada.

17 de Abril de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada no Conselho de Administração do Fundo de Pensões a competência para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença.

2. Por deliberação a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, o Conselho de Administração do Fundo de Pensões poderá subdelegar aquela competência no seu presidente.

三、對於根據本批示第一和第二款規定作出之行為，得向經濟財政司司長提起必要訴願。

四、本批示自公佈翌日起生效，但不妨礙下款規定。

五、退休基金會行政管理委員會及其主席在本轉授權範圍內所作的一切行為，予以追認。

二零零二年四月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第45/2002號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條和第七條以及第12/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將准許收回因病缺勤而喪失的在職薪俸的權限轉授予消費者委員會執行委員會。

二、消費者委員會執行委員會得決議將該權限轉授予其主席，而有關決議須公佈於《澳門特別行政區公報》。

三、對於根據本批示第一和第二款規定作出之行為，得向經濟財政司司長提起必要訴願。

四、本批示自公佈翌日起生效，但不妨礙下款規定。

五、消費者委員會執行委員會及其主席在本轉授權範圍內所作的一切行為，予以追認。

二零零二年四月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零二年四月二十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室

第32/2002號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第33/2002號行政長官批示所修改的第249/

3. Dos actos praticados ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do presente despacho cabe recurso necessário para o Secretário para a Economia e Finanças.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo Conselho de Administração do Fundo de Pensões e pelo seu presidente, no âmbito da competência ora subdelegada.

17 de Abril de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 45/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É subdelegada na Comissão Executiva do Conselho de Consumidores a competência para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença.

2. Por deliberação a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a Comissão Executiva do Conselho de Consumidores poderá subdelegar aquela competência no seu presidente.

3. Dos actos praticados ao abrigo dos n.ºs 1 e 2 do presente despacho cabe recurso necessário para o Secretário para a Economia e Finanças.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

5. São ratificados todos os actos praticados pela Comissão Executiva do Conselho de Consumidores e pelo seu presidente, no âmbito da competência ora subdelegada.

17 de Abril de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 24 de Abril de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 32/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 249/

2001 號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

一、委任民政總署代表麥儉明為澳門格蘭披治大賽車委員會成員，以代替黃昭文。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零二年四月十八日

社會文化司司長 崔世安

第 33/2002 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“宏圖建築設計暨工程顧問有限公司”簽訂《中西古道文化旅遊區規劃》計劃的合約。

二零零二年四月十八日

社會文化司司長 崔世安

二零零二年四月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 27/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，連同第15/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

將一切所需權力轉授予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以代表澳門特別行政區作為立約人，與「萬訊電腦科技有限

/2001, com a alteração introduzida pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 33/2002, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeado representante na Comissão do Grande Prémio de Macau, Mak Kim Meng, em substituição de Wong Chiu Man, em representação do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Abril de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 33/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre esta e a «Howell Consultores de Arquitectura e Engenharia, Limitada», para o projecto de «Planeamento da Zona Cultural e turística da Penha».

18 de Abril de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, dos Serviços de Cartografia e Cadastro, engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de

公司」簽訂地圖繪製暨地籍局資訊設備的維修保養服務合同。

二零零二年四月十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第28/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與楊道禮建築師簽訂提供製訂「護養院及黑沙環衛生中心」計劃的服務合同。

二零零二年四月十七日

運輸工務司司長 歐文龍

第29/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與政府船塢簽訂有關蓮花號消防救援船保養維修服務之合同。

二零零二年四月十七日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年四月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

serviços de manutenção de equipamento informático da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, a celebrar com a «Mega — Tecnologia Informática, Limitada».

11 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração do projecto das «Novas Instalações do Asilo e Centro de Saúde da Areia Preta», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o arquitecto Yeung To Lai Omar.

17 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 29/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de reparação e manutenção da Lancha Flôr de Lótus, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e as «Oficinas Navais».

17 de Abril de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

第 1/2002 號審計長批示

Despacho da Comissária da Auditoria n.º 1/2002

審計長行使澳門特別行政區第11/1999號法律第十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第17/2000號行政法規修改的第8/1999號行政法規第十二條及第98/2000號行政長官批示的規定，作出本批示。

授予本署首席審計師高展鵬學士一切所需權力，以便代表澳門特別行政區為立約人，與“衛安(澳門)有限公司”簽訂有關審計署設施之保安服務合約。

二零零二年四月十六日

審計長 蔡美莉

Usando da faculdade conferida pelo artigo 14.º da Lei n.º 11/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2000, da Região Administrativa Especial de Macau e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 98/2000, a Comissária da Auditoria manda:

São delegados no auditor principal do Comissariado da Auditoria, licenciado Kou Chin Pang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de vigilância e de segurança do Comissariado da Auditoria, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

16 de Abril de 2002.

A Comissária, *Choi Mei Lei* aliás *Fátima Choi*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自審計長於二零零二年三月十八日的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 18 de Março de 2002:

陳強——經濟局確定性委任之第一職階首席督察，根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改第8/1999號行政法規第十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零二年四月十七日起，以徵用方式於本署擔任第一職階特級督察，為期六個月。

Chan Keong, inspector principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, da DSE — requisitado, pelo período de seis meses, para exercer funções neste Comissariado, como inspector especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2002, inclusive.

摘錄自審計長於二零零二年四月十二日的批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 12 de Abril de 2002:

梁煥庚學士——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條第四款第一項、第十五條及第十六條，以及經第25/97/M號法令修訂的第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本署綜合事務局擔任技術研究處處長的定期委任，自二零零二年五月二日起續期一年。

Licenciado Neoh Hwai Beng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estudos da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, n.º 4, alínea I), 15.º e 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 2 de Maio de 2002.

二零零二年四月二十四日於審計署

首席審計師 高展鵬

Comissariado da Auditoria, aos 24 de Abril de 2002. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

警 察 總 局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零二年四月四日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Abril de 2002:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並於十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Licenciado Chin Yin Lun — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, da carreira de in-

二十二條第八款 a) 項和第三十二條第一、二和三款，以及第 2/2001 號行政法規第九條第二款的規定，由二零零二年五月一日起，以調任方式、相同職程及職級確定委任司法警察局陳現倫學士，為警察總局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員，薪俸點為 540 點，以填補第 2/2001 號行政法規附表內的空缺。

二零零二年四月十一日於警察總局

局長 白英偉

海關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年三月二十六日所作之批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令，並聯同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，以調任方式，定期委任第一職階首席高級資訊技術員，岑錦棠，擔任海關資訊通訊廳廳長職務，為期一年，自二零零二年四月十五日起生效。

摘錄自副關長於二零零二年三月二十八日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

郭秀琮、徐容添、布慕玲、張浩加、劉淑芬及歐陽麗芳，皆為助理員，編號分別為 963830、940241、943010、943020、943030 及 943040，首位屬第三職階，薪俸點為 120，其餘屬第四職階，薪俸點為 130，各自由二零零二年四月二日、四月十九日、四月十九日、四月十九日及五月七日起生效；

鍾新華，第三職階半熟練工人編號 964001，薪俸點為 150，自二零零二年四月九日起生效；

鄧偉民，第二職階熟練工人編號 005541，薪俸點為 160，自二零零二年五月四日起生效。

二零零二年四月十七日於海關

副關長 賴敏華

térprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, transferido da PJ com a mesma carreira e categoria, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 32.º, n.ºs 1 a 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 9.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, indo ocupar o lugar constante do anexo ao citado regulamento administrativo, a partir de 1 de Maio de 2002.

Serviços de Polícia Unitários, aos 11 de Abril de 2002. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2002:

Sam Kam Tong — por forma de mobilidade de transferência, em comissão de serviço como técnico superior de informática principal, 1.º escalão, para exercer funções de chefe do Departamento de Informática e de Comunicações destes Serviços, pelo período de um ano, nos termos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com o artigo 32.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2002.

Por despachos da subdirectora-geral, de 28 de Março de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kok Sao Keng, Choi Iong Tim, Margarida Pou/Pou Mou Leng, Cheong Hou Ka, Lao Sok Fan e Ao Ieong Lai Fong, como auxiliares n.ºs 963 830, 940 241, 943 010, 943 020, 943 030 e 943 040, 3.º escalão, índice 120, para o primeiro, e 4.º escalão, índice 130, para os seguintes, a partir de 2, 19, 19, 19 e 19 de Abril, e 7 de Maio de 2002, respectivamente;

Chong San Wa, como operário semiqualeificado n.º 964 001, 3.º escalão, índice 150, a partir de 9 de Abril de 2002;

Tang Wai Man, como operário qualificado n.º 005 541, 2.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Maio de 2002.

Serviços de Alfândega, aos 17 de Abril de 2002. — A Subdirectora-Geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門**議決摘錄**

按照立法會執行委員會二零零二年四月十七日議決：

根據十二月四日第11/2000號法律第三十三條，以及經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，楊瑞茹碩士在本部門擔任副秘書長的定期委任續期兩年，自二零零二年五月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，朱健斌擔任本部門第一職階二等文員的編制外合同，獲以附註形式修改有關合同的第三條款，即改為第一職階一等文員，薪俸點為265點，由二零零二年五月四日起生效。

二零零二年四月二十四日於立法會輔助部門

秘書長 施明憲

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室主任分別於二零零二年四月十六日及四月十七日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員劉覺威之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階三等翻譯員范家盈的編制外合同獲更改為同一職級的第三職階，由二零零二年四月十三日起生效。

二零零二年四月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 17 de Abril de 2002:

Mestre Soi U Ieong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretário-geral adjunto destes Serviços, nos termos do artigo 33.º da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Maio de 2002.

Chu Kin Pan, segundo-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2002.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 24 de Abril de 2002. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 16 e 17 de Abril de 2002, respectivamente:

Lao Kok Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato na mesma categoria e escalão, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2002.

Fan Ka Ieng, intérprete-tradutora de 3.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão da mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Abril de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Abril de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自行政法務司司長於二零零二年三月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的二等文員第二職階溫靜如及何潔玲，獲確定委任為本局人員編制行政人員組別一等文員第一職階。

摘錄自副局長於二零零二年三月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款，第三款 b) 項及第五款之規定，本局助理員第三職階吳訊胎的散位合同第三條款修改為同一職級的第四職階，薪俸點 130，自二零零二年三月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款，第三款 c) 項及第五款之規定，本局助理員第四職階王文全的散位合同第三條款修改為同一職級的第五職階，薪俸點 140，自二零零二年三月二十四日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年四月一日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局一等高級技術員第一職階 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro 學士在本局擔任副局長的定期委任，自二零零二年六月二十七日起續期一年。

摘錄自本局副局長於二零零二年四月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，第一公證署繕錄員第一職階黃家熾，屬臨時委任，獲確定委任出任該職位，由二零零二年四月十二日起生效。

二零零二年四月二十四日於法務局

局長 張永春

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Março de 2002:

Wan Cheng Iu e Ho Kit Leng, segundos-oficiais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeadas, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos da subdirectora, de 27 de Março de 2002:

Ung Son I, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Março de 2002.

Wong Man Chun, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Março de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Abril de 2002:

Licenciada Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2002.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 1 de Abril de 2002:

Vong Ka Chi, escriturário, de nomeação provisória, do 1.º Cartório Notarial — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零零二年三月二十八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林樹昌在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零二年四月一日起續期六個月，職級及職階維持不變。

二零零二年四月十六日於身份證明局

局長 黎英杰

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零二年四月十日之批示：

林貴豪，本局第二職階散位助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，其合約獲續期一年，執行同一職務，並轉為高一職階，由二零零二年五月一日起生效。

吳志偉及胡志然，皆為本局第二職階散位半熟練工人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，其合同獲續期一年，執行同一職務，均由二零零二年五月十二日起生效。

二零零二年四月二十四日於印務局

局長 馬丁士

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零二年三月二十六日之批示：

本局第二職階一等文員馮新琴陳，在二零零二年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Março de 2002:

Lam Su Cheong, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 16 de Abril de 2002.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Abril de 2002:

Lam Kuai Hou, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2002.

Ung Chi Wai e Wu Chi In, operários semiqualeificados, 2.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2002.

Imprensa Oficial, aos 24 de Abril de 2002. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Março de 2002:

Fong San Kam Chan, primeiro-oficial, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserida no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2002, II Série, de 27 de

關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席行政文員，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

根據本局代副局長於二零零二年四月十五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

聯明貨運有限公司，准照編號03/2001。

(是項刊登費用為MOP323.00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

澳門港口管理股份有限公司，准照編號04/1996。

(是項刊登費用為MOP323.00)

根據本局代副局長於二零零二年四月十七日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

裕程轉運企業有限公司，准照編號03/1997。

(是項刊登費用為MOP323.00)

二零零二年四月十八日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

Fevereiro — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupada pela mesma.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 15 de Abril de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Transportes de Carga União, Limitada, licença n.º 03/2001.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Macauport — Sociedade de Administração de Portos, S.A., licença n.º 04/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 17 de Abril de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Grand Power Express — Empresa Transitária, Limitada, licença n.º 03/1997.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Abril de 2002.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年三月十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用梁美德在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，為期壹年，自二零零二年四月十五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Março de 2002:

Leong Mei Tak — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2002.

按照經濟財政司司長於二零零二年四月十五日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第十三的一等高級技術員黎寶珊、趙汝民、朱國宏、劉緻緻、楊少蓮、林瑞雯、Vitória Alice Maria da Conceição、何麗媚、李天碩、楊耀文、Manuel João Vasques Ferreira da Costa、Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral及何燕梅，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員，第二、第三、第六、第七、第十二及第十三名根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令另設立及已被其本人填補。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十二條及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人特級資訊督導員邱松輝，獲確定委任為本局人員編制資訊技術員職程第一職階首席資訊技術員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中皆為唯一合格應考人的一等技術員 Ulisses Júlio Freire Marques 及一等翻譯王雪麗，分別獲確定委任為本局人員編制技術員職程第一職階首席技術員及翻譯員職程第一職階首席翻譯。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的一等督察余佩蓮及區坤榮，獲確定委任為本局人員編制督察職程第一職階首席督察。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2002:

Lai Pou San, Chio U Man aliás Maung Maung Tin, Chu Kuok Wang, Lao Chi Chi, Ieong Sio Lin, Lam Soi Man, Vitória Alice Maria da Conceição, Ho Lai Mei, Lydia, Lei Tin Sek, Ieong Io Man, Manuel João Vasques Ferreira da Costa, Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral e Ho In Mui, técnicos superiores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 13.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, o 2.º, 3.º, 6.º, 7.º, 12.º e 13.º não ocupando vagas do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manterem na situação de supranumerários, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelos mesmos.

Yau Chung Fai, assistente de informática especialista, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Ulisses Júlio Freire Marques, técnico de 1.ª classe, e Vong Sut Lai, intérprete-tradutora de 1.ª classe, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeados, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, e intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, das carreiras de técnico e de intérprete-tradutor, respectivamente, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

U Pui Lin de Assis Chim e Ao Kuan Weng, inspectores de 1.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2002, II Série, de 20 de Março — nomeados, definitivamente, inspectores principais, 1.º escalão, da carreira de inspector principal do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código 項Alin.					
12	00	8-01-0 04-01-05-00 9-03-0 05-04-00-00	共用開支 澳門土木工程實驗室 備用撥款	Despesas Comuns Laboratório de Engenharia Civil de Macau Dotação provisional	3,500,000.00	3,500,000.00	“10/04/2002 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/04/2002.”
總 額					3,500,000.00	3,500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código 項Alin.					
28	01	2-01-0 02-02-01-00 2-01-0 02-03-09-00	澳門保安部隊事務局 - 局長室 原料及附料 未列明之負擔	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços Matérias-primas e subsidiárias Encargos não especificados	80,000.00	80,000.00	“15/04/2002 之局 長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 15/04/2002.”
總 額					80,000.00	80,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
章 Cap.	組 Div.	編號 Código	項 Alin.				
40	00		投資計劃	Investimentos do Plano			“11/04/2002 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 11/04/2002.”
			房屋	Habitacões	463,050.00		
		07-02-00-00	樓宇	Edifícios	26,039,672.50		
		07-03-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	4,821,999.20		
		07-04-00-00	各項建設	Construções diversas	56,441,721.50		
		07-06-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	873,699.00		
		07-10-00-00	其他投資	Outros investimentos		474,158.70	
		07-12-00-00	同期撥款 / 備用撥款	Dotação concorrential / Dotação provisional		88,165,983.50	
		10-00-00-00	02			88,640,142.20	
				總 額	Total		
						88,640,142.20	

二零零二年四月二十四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

博 彩 監 察 暨 協 調 局

批 示 摘 錄

根據經濟財政司司長於二零零二年三月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改 Carla Marisa Pack Coteriano 在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為收取相等於第三職階首席行政文員的薪俸點 330，由二零零二年三月十八日起生效。

二零零二年四月十一日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用房屋局第一職階一等技術員黃美玲，自二零零二年四月十六日起在社會保障基金擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零二年三月二十一日作出的批示：

應何嘉華的請求，其在社會保障基金擔任第二職階三等文員職務的編制外合同，自二零零二年四月一日其在海關擔任職務起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年三月二十六日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，區詠琴及馮少萍在社會保障基金擔任職務的編制外合同續期一年，並更改合約第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275 點，自二零零二年五月八日開始生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年四月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，文化局編制內第一職階一

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Março de 2002:

Carla Marisa Pack Coteriano — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro para oficial administrativo principal, 3.^o escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2002.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 11 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Março de 2002:

Wong Mei Leng, técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, do IH — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Fundo, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2002.

Por despacho do signatário, de 21 de Março de 2002:

Ho Ka Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como terceiro-oficial, 2.^o escalão, neste Fundo, a partir de 1 de Abril de 2002, data em que iniciou funções nos SA.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Março de 2002:

Au Wing Kum e Sio Peng Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos seus contratos para adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Abril de 2002:

Sandra Fátima Bento, técnica auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, do IC — transferida para o quadro de pessoal deste Fundo como segundo-oficial, 1.^o escalão, nos termos do artigo 32.^o do

等助理技術員 Sandra Fátima Bento，自二零零二年四月十五日起以第一職階二等文員轉入社會保障基金人員編制。

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2002.

二零零二年四月二十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Abril de 2002. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年四月九日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員鄭偉棠，退休基金會會員編號4597-7，因被懲處強迫退休，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十八年工作年數作計算，由二零零二年二月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的150點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強制退休處分的首十八個月內不得收取退休金，該所訂金額將於二零零三年八月二十八日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 文化局第一職階首席技術輔導員，林鈞池，退休基金會會員編號2429-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的350點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Abril de 2002:

1. Cheang Vai Tong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 597-7, aplicada a pena de aposentação compulsiva e desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Fevereiro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 150, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 28 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O valor fixado será abonado a partir de 28 de Agosto de 2003, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a não percepção da pensão durante 18 meses para a pena de aposentação compulsiva.
3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Lam Kuan Chi aliás José Lam, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do Instituto Cultural, com o número de subscritor 2 429-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 350, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一)治安警察局第一職階副警長李明，退休基金會會員編號3972-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其多於三十六年工作年數作計算，由二零零二年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)港務局第三職階二管輪黃沛，退休基金會會員編號2334-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十三年工作年數作計算，由二零零二年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年四月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照保安司司長於二零零二年四月九日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任黃佩儀為本事務局文職人員編制內高級技術員人員組別，職位為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

按照簽署人於二零零二年四月十二日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十

1. Lei Meng, subchefe, 1.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 3 972-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Pui, condutor mecânico marítimo, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2 334-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 100, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 23 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 24 de Abril de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2002:

Vong Pui I — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do signatário, de 12 de Abril de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos ter-

七條和第二十八條之規定，下列工作人員在本事務局擔任如下職務的散位合同續期一年：

梁國志、陳建榮、José Luís da Silva 及詹樹堂，分別為第六、第六、第五、第二職階半熟練工人，薪俸點為 190、190、170 及 140，皆自二零零二年五月一日起生效；

許永昌及李譚有，分別為第二及第四職階熟練工人，薪俸點為 160 及 180，各自由二零零二年五月一日及五月二十八日起生效；

助理員：第四職階，薪俸點為 130：林源漢，第三職階，薪俸點為 120：林泳茹，分別自二零零二年五月二十一日及五月二十日起生效；第二職階，薪俸點為 110：郭小怡、羅寶蓮、蘇光、繆進誼及唐兆珠，分別自二零零二年五月一日、五月一日、五月十一日、五月十一日及五月二十日起生效。

二零零二年四月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年三月二十五日作出的批示：

本監獄第一職階獄警吳偉漢，黃詠輝，林艷琮，梁國珊，黃煜，梁子彬，張遜，李詠康，毛詠欣，李德偉，楊育藝，鄧松齡，朱永圓，黃家明，陳秀香，甘麗麗，劉仁，屬散位合同，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，上述合同獲續期一年，由二零零二年三月二十六日起生效。

梁秀芳，本監獄第一職階護士，屬散位合同——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零零二年六月十七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零二年四月八日作出的批示：

本監獄第一職階一等技術輔導員張欽明，屬編制外合同，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/

mos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Kuok Chi, Chan Kin Lok, José Luís da Silva e Chim Su Tong como operários semiqualeificados, 6.º, 6.º, 5.º e 2.º escalão, índices 190, 190, 170 e 140, respectivamente, todos a partir de 1 de Maio de 2002;

Hoi Weng Cheong e Lei Tam Iao como operários qualificados, 2.º e 4.º escalão, índices 160 e 180, a partir de 1 e 28 de Maio de 2002, respectivamente;

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Lam Un Hon; 3.º escalão, índice 120: Lam Weng U, a partir de 21 e 20, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Kuok Sio I aliás Kuok Sio U, Law Pou Lin, Sou Kong, Mio Chon I e Tong Sio Chu, a partir de 1, 1, 11, 11 e 20 de Maio de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Março de 2002:

Ng Wai Hon, Wong Weng Fai, Lam Im Keng, Leong Kuok San, Wong Iok, Leong Chi Pan, Cheong Son, Lei Weng Hon, Mou Weng Ian, Lei Tak Wai, Ieong Iok Ngai, Tang Chong Leng, Chu Veng Iun, Vong Ka Meng, Chan Sao Heong, Kam Lai Lai e Lao Ian, estagiários para guardas, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como guardas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2002.

Leong Sao Fong, enfermeira, 1.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com a mesma categoria, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2002:

Cheong Iam Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo De-

89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條的規定，上述合同獲續期一年，由二零零二年七月一日起生效。

二零零二年四月二十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Estabelecimento Prisional, aos 24 de Abril de 2002. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長於二零零二年一月二十二日作出的批示：

周蘇學士、郭歡歡學士和吳懷申學士——根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第四十八條第三款之規定，從二零零二年四月十二日起，以個人工作合同方式獲聘用，首位為第三職階醫院主治醫生，其餘為第二職階醫院主任醫生，薪俸點分別為 620 點及 675 點，為期一年。

按局長於二零零二年三月二十日之批示：

陳芷茵及梁靜琴，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零二年五月一日起獲續約六個月。

Rebecca Juliana Bernabe Mercado，為本局散位合同第三職階護士，由二零零二年四月二十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第四職階。

鄭仲成、梁英文、廖國珍、呂惠嫻、王衛紅及黃偉業，為本局散位合同人員，首位為第二職階第一職等衛生服務助理員，其餘為第一職階第一職等衛生服務助理員，分別由二零零二年四月二十九日、四月十三日、四月十二日、四月十七日、四月七日及四月二十六日起獲續約一年。

按照本局局長於二零零二年四月八日之批示：

Lilian Suclatan Callanta 及黎慧賢，分別為本局散位合同第一職階及第二職階一等診療技術員，更改其合同第三條款，分別轉為同一職級的第三職階及第四職階，各自由二零零二年四月十四日及四月十日起生效。

盧錦培，為本局散位合同第六職階熟練助理員，更改其合同第三條款，轉為同一職級的第七職階，由二零零二年四月十六日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Janeiro de 2002:

Licenciados Zhou Su, Guo Huanhuan e Wu Huaishen — admitidos por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.º escalão, para o primeiro, e chefes de serviço hospitalar, 2.º escalão, para os restantes, índices 620 e 675, respectivamente, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 12 de Abril de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Março de 2002:

Chan Chi Ian e Leong Cheng Kam, enfermeiras, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Maio de 2002.

Rebecca Juliana Bernabe Mercado, enfermeira, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 25 de Abril de 2002.

Chiang Chong Seng, Leong Ieng Man, Lio Kuok Chan, Loi Wai Han, Wong Wai Hong e Wong Wai Yip, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, para o primeiro, e 1.º escalão, para os restantes, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 29, 13, 12, 17, 7 e 26 de Abril de 2002, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2002:

Lilian Suclatan Callanta e Lai Vai I, técnicas de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, assalariadas, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º e 3.º escalão, a partir de 14 e 10 de Abril de 2002, respectivamente.

Lou Kam Pui, auxiliar qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, a partir de 16 de Abril de 2002.

按局長於二零零二年四月十一日之批示：

梁珍學士——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款所規定，從二零零二年一月二十九日起，確定委任為本局醫院醫生職程第一職階醫院主治醫生。

二零零二年四月十六日於衛生局

代局長 官世海

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Abril de 2002:

Licenciada Leong Chan — nomeada, definitivamente, assistente hospitalar, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Janeiro de 2002.

Serviços de Saúde, aos 16 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Kun Sai Hoi*.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零二年三月十三日批示：

潘瑞琮，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸點130點，由二零零二年五月三十日開始生效。

二零零二年四月十五日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2002:

Pun Soi Keng — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

文 化 局

聲 明

為著有關效力，茲聲明林韻妮學士擔任本局副局長之定期委任，到期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款規定，自二零零二年四月十四日起返回本局人員編制原職位之第一職階顧問高級技術員。

為著有關效力，茲聲明，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，本局人員編制第一職階

INSTITUTO CULTURAL

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que, por ter cessado, no termo do seu prazo, a comissão de serviço da licenciada Lam Wan Nei, no cargo de vice-presidente deste Instituto, a mesma regressa ao lugar que detinha como técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 14 de Abril de 2002.

— Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Lam Wan Nei, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, foi requisitada para desempenhar funções no IPM, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º

顧問高級技術員林韻妮學士，自二零零二年四月十四日起，以徵用方式到澳門理工學院擔任職務，為期一年。

二零零二年四月二十四日於文化局

局長 何麗鑽

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2002.

Instituto Cultural, aos 24 de Abril de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年三月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款b)項，第三條第二款a)項及第四條第一款之規定，以定期委任方式委任霍慧蘭副學士為本局人員編制市場處處長，為期一年。

履歷

學歷：

一九七七年九月至一九八零年六月在英國 Concord College 就讀並高中畢業，一九八零年九月至一九八三年六月在英國 Llandrillo Technical College 就讀酒店管理高等專業文憑課程及畢業，一九八八年一月至十二月在香港 Sara Beattie College 就讀行政秘書文憑課程及畢業，二零零零年一月起在香港 Caritas Francis Hsu College 就讀 Bphil in Hospitality Management Students。

工作經驗：

一九八一年三月至六月在英國 St. Georges Hotel 任實習課習，一九八一年七月至八月在英國 Holiday Inn Golden Mile 任實習課習，一九八二年三月至七月在英國 Holiday Inn Marble Arch 任實習課習，一九八四年三月至一九八五年四月在澳門 Macau Excelsior 任接待處主管，一九八五年八月至一九八六年十一月在香港 Marco Polo Hotel 任客務關係主任，一九八七年一月至一九八八年二月在香港 Farrington Travel Limited 任旅遊顧問，一九八九年一月至十月在香港深灣遊艇會任行政秘書，一九八九年十二月至二零零零年四月在雨山公關推廣公司為股份持有人，一九九九年三月至二零零零年三月任職於澳門移交大典統籌辦公室，二零零零年四月以提供勞務方式任職澳門特別行政區政府旅遊局，其相等於第三職階特級技術員，二零零零年五月起以編制外合同方式在澳門特別行政區政府旅遊局市場處任職第三職階特級技術員，二零零零年六月起以代任方式被委任為澳門特別行政區政府旅遊局市場處代任處長。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2002:

Bacharel Fok Wai Lan Betty — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Mercados, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro.

Curriculum vitae

Habilitações literárias

Curso Secundário no «Concord College», Inglaterra, de Setembro de 1977 a Junho de 1980; Diploma «Higher National Diploma in Hotel» no Colégio «Llandrillo Technical College», Inglaterra, de Setembro de 1980 a Junho de 1983; «Diploma in Executive Secretarial Studies» no «Sara Beattie College», Hong Kong, de Janeiro a Dezembro de 1988; estudante do «Caritas Francis Hsu College», Hong Kong, desde Janeiro de 2000.

Funções desempenhadas

Estágios: de Março a Junho de 1981, no «St. Georges Hotel», Inglaterra; de Julho a Agosto de 1981, no Hotel «Holiday Inn Golden Mile», Hong Kong; de Março a Julho de 1982, no Hotel Holiday Inn Marble Arch, Inglaterra; de Março de 1984 a Abril de 1985, gerente da Divisão de Recepção no Hotel «Macau Excelsior», Macau; de Agosto de 1985 a Novembro de 1986, gerente da Divisão de Relações Públicas no Hotel «Marco Polo», Hong Kong; de Janeiro de 1987 a Fevereiro de 1988, consultante no «Farrington Travel Limited», Hong Kong; de Janeiro a Outubro de 1989, secretária do Clube Náutico «Aberdeen Marina's Club», Hong Kong; de Dezembro de 1989 a Abril de 2000, proprietária de acções nominativas da Empresa «B & W Co. Ltd.»; de Março de 1999 a Março de 2000, Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência; em Abril de 2000, técnica especialista, 3.º escalão, da DST, em regime de aquisição de serviços; de Maio de 2000, até à presente data, DST: técnica especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro e chefe da Divisão de Mercados, em substituição, a partir de 1 de Junho de 2000.

曾組織本地及海外推廣活動：

旅遊展包括：廣州國際旅遊展銷會（二零零零，二零零一及二零零二年）；中國國內旅遊交易會（二零零零，二零零一及二零零二年）；中國國際旅遊交易會（二零零一及二零零二年）；印度國內及國際旅遊展（二零零一年）；高雄國際旅遊展（二零零一年）；亞洲國際旅遊展（二零零零年）；KOTFA 旅遊展覽會（二零零一年）；香港國際旅遊交易會（二零零零及二零零一年）。

促銷活動包括：曾在香港，新加坡，日本，廣州，台灣及泰國組織推廣澳門之促銷活動；大型活動包括：媽祖文化旅遊節（2001年）；世界華商大會——南京（2001年）；曾在廣州，杭州（首航），新加坡，日本及重慶組織及舉辦“澳門之夜”活動。以及於二零零零年至二零零二年期間接待各海外和國內之考察團體。

摘錄自本局局長於二零零二年三月十五日作出的批示：

鄭華司，本局人員編制第二職階二等繪圖員——應其本人之請求，自二零零二年四月十日起終止其職務。

二零零二年四月十七日於旅遊局

代局長 白文浩

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年三月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局社會互助廳廳長兆源蔡學士、家庭暨社區服務廳廳長何淑嫻學士、防治藥物依賴廳廳長黃艷梅學士、行政暨財政廳廳長張鴻喜學士、長者服務處處長林佩嫦學士、復康服務處處長鄧詠詩學士、社會設施管理暨准照處處長李向紅學士、戒毒復康處處長韓衛學士、預防藥物濫用處處長許華寶學士、行政暨財政處處長羅潔林學士、組織暨資訊處處長辛志元學士及兒童暨青年服務處處長劉結艷副學士的定期委任自二零零二年六月二十八日起續期一年。

二零零二年四月十六日於社會工作局

局長 葉炳權

Actividades Promocionais em Macau e no Estrangeiro:

Organizou: Feira Internacional de Turismo em Guanzhou (2000, 2001 e 2002); «Exhibition Scenic Spot» (2000, 2001 e 2002), «China International Travel Mart» (2001 e 2002), «Outbound Travel Mart» na Índia (2001); Feira Internacional de Turismo em Kaohsiung (2001); Feira Internacional de Turismo da Ásia em Hong Kong (2000); KOFTA (The Korea World Travel Fair) (2001); Feira Internacional de Turismo em Hong Kong (2000 e 2001).

Organizou as actividades para a promoção do Turismo de Macau em Hong Kong, Singapura, Japão, Guanzhou, Taiwan e Tailândia; actividades promocionais em eventos especiais: promoção do Festival de Cultura e Turismo «A-Ma» (2001); «6th World Chinese Entrepreneurs Convention» em Nanjing (2001); a acção Social de «A Noite de Macau» em Guanzhou, Hangzhou (voo inaugural), Singapura, Japão e Chongqing e recebeu vários grupos de «Visita de Familiarização» de 2000 a 2002.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Março de 2002:

Chiang Wa Si, desenhador de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — exonerado, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 10 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2002:

Licenciados Sio Un Choi, Isabel Maria Hó, Vong Yim Mui, Zhang Hong Xi, Lam Pui Seong, Tang Veng Si, Lei Heong Hong, Hon Wai, Hoi Va Pou, Maria Amélia Monteiro Rodrigues, San Chi Iun e bacharel Lao Kit Im — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes dos Departamentos de Solidariedade Social, da Família e Comunidade, de Prevenção e Tratamento da Toxicodependência, e Administrativo e Financeiro, chefes das Divisões dos Idosos, de Reabilitação, de Gestão e Licenciamento dos Equipamentos Sociais, de Tratamento e Reinserção Social, de Prevenção Primária, Administrativa e Financeira, de Organização e Informática, e de Infância e Juventude, respectivamente, neste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 28 de Junho de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 16 de Abril de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零零二年四月十二日社會文化司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，徵用文化局林韻妮碩士，自二零零二年四月十四日起到本學院工作，為期一年。

二零零二年四月十五日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零二年三月二十一日之批示：

洪陳燕雲，本學院第六職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其散位合同按同一職級獲續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

關慧瑕，本學院第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

黃煒強——本學院技術支援人員，根據八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，其個人勞動合同獲續期一年，由二零零二年五月一日起生效。

根據本學院院長於二零零二年四月十日之批示：

余煥春及蘇少娟，分別為本學院第二及第一職階一級廚師——根據十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第三十九條及八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定，二人之期限確定之個人勞動合同獲續期一年，均由二零零二年五月二十一日起生效。

根據本學院代院長於二零零二年四月十一日之批示：

黃永禧，本學院第四職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2002:

Mestre Lam Wan Nei — requisitada, pelo período de um ano, para desempenhar funções neste Instituto, ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 14 de Abril de 2002.

Instituto Politécnico de Macau, aos 15 de Abril de 2002. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente, de 21 de Março de 2002:

Hong Chan In Wan, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2002.

Kwan Wai Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2002.

Wong Wai Keong — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como apoio técnico, neste Instituto, nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 1 de Maio de 2002.

Por despachos da presidente, de 10 de Abril de 2002:

U Wun Chun e Sou Sio Kun — renovados os contratos individuais de trabalho com termo certo, pelo período de um ano, como cozinheiros de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 39.º do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do IFT, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, e 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, a partir de 21 de Maio de 2002.

Por despacho da presidente, substituta, de 11 de Abril de 2002:

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, na mesma categoria e índice remuneratório, nos ter-

第二十八條第一款 b) 項之規定，其散位合同按同一職級獲續期六個月，由二零零二年四月二十八日起生效。

二零零二年四月十七日於旅遊學院

代院長 甄美娟

mos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Abril de 2002.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Abril de 2002. —
A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年四月二日及四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階一等技術輔導員李鳳瑩、第一職階一等助理技術員李婉芝、第一職階一等高級技術員何麗儀及第三職階二等文員黃少紅的編制外合同獲續期，首位續期六個月，其餘續期一年，薪俸點分別為 320、230、485 及 255 點，皆自二零零二年七月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁婉冰在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年四月四日起轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 的薪俸。

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列人員在二零零二年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中為合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制之下指職位：

評核成績中唯一合格應考人的一等翻譯員曹錦俊，獲委任為第一職階首席翻譯員；

評核成績中唯一合格應考人的一等行政文員 Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan，獲委任為第一職階首席行政文員；

評核成績中分別排名第一和第二的一等郵務輔導技術員，梁敬賢及高志明，獲委任為第一職階首席郵務輔導技術員，按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，第一位維持超額人員狀態。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 e 4 de Abril de 2002, respectivamente:

Lei Fong Ieng, Lei Iun Chi, Ho Lai I e Wong Sio Hong de Sousa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses para o primeiro, e um ano para os restantes, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Abril de 2002:

Leong Un Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 11/2002, II Série, de 13 de Março — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chou Kam Chon, intérprete-tradutor de 1.ª classe, único classificado, para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Maria Helena de Carvalho Boyol Ngan, primeiro-oficial administrativo, única classificada, para oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Leung Keng In e Kou Chi Meng, técnicos-adjuntos postais de 1.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos-adjuntos postais principais, 1.º escalão, mantendo-se o primeiro na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

摘錄自簽署人於二零零二年四月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改吳玉珍在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年五月三日起轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點 320 的薪俸。

摘錄自簽署人於二零零二年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

余柏光，自二零零二年六月一日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455；

羅翠嫻及鄭紹安，各自二零零二年五月十九日及六月一日起分別轉為第三職階一等及第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 335 及 290；

譚安琪，自二零零二年五月十一日起轉為第三職階三等文員，薪俸點為 220。

二零零二年四月二十四日於郵政局

局長 羅庇士

Por despacho do signatário, de 4 de Abril de 2002:

Ung Iok Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2002.

Por despachos do signatário, de 12 de Abril de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Iu Pak Kuong, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Junho de 2002;

Lo Choi Han e Cheang Sio On, como adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, índices 335 e 290, a partir de 19 de Maio e 1 de Junho de 2002, respectivamente;

Tam On Kei, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, a partir de 11 de Maio de 2002.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Abril de 2002.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第二職階熟練工人余章輝的散位合同自二零零二年五月四日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零二年四月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2002:

U Cheong Fai, operário qualificado, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2002.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Abril de 2002. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.